

На правах рукописи



АНДРЕЕВА ИРИНА ВЛАДИМИРОВНА

**ОСОБЕННОСТИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ  
В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ  
КОРПУСА МИРА США В РОССИИ**

Специальность 24 00 01 – теория и история культуры

**АВТОРЕФЕРАТ**

диссертации на соискание ученой степени

кандидата культурологии



1 1 MAR 2007

Владивосток – 2007

Работа выполнена на кафедре русской филологии и культуры  
Дальневосточного государственного технического университета  
(ДВГУИТ имени В В Куйбышева)

|                       |  |
|-----------------------|--|
| Научный руководитель  | доктор филологических наук, профессор<br>О Г Дилакторская  |
| Официальные оппоненты | доктор политических наук, профессор<br>М Ю Шинковский<br><br>доктор филологических наук, профессор<br>М Г Лебедько |
| Ведущая организация   | Тихоокеанский государственный<br>университет   |

Защита состоится 30 мая 2007 г в 14 часов на заседании диссертационного совета К 212 055 06 по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук в Дальневосточном государственном техническом университете по адресу Россия 690950, г Владивосток, ул Пушкинская 10, аудитория 302 Телефакс (4232) 26-69-88, E-mail festu@festu.ru

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Дальневосточного государственного технического университета

Автореферат разослан «29» апреля 2007 г

Автореферат размещен на официальном сайте ГОУВПО Дальневосточный государственный технический университет (ДВГУИТ им В В Куйбышева). [www.festu.ru](http://www.festu.ru)

«27» апреля 2007 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета  
кандидат философских наук, доцент

  
Ковтун Г С

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

### Актуальность темы исследования

Корпус мира США был создан по инициативе президента Дж. Ф. Кеннеди в 1961 г. По приглашению правительств различных стран он осуществлял свою деятельность на территории этих стран в течение промежутка времени, длительность которого определялась принимающей стороной. На сегодняшний день число таких стран превысило 120. В России деятельность Корпуса мира США осуществлялась в период с 1992 по 2002 гг. Однако эта деятельность еще не получила достаточного обобщения и теоретического осмысления как в отечественной, так и в зарубежной науке. В этой связи исследование деятельности Корпуса мира США в России является актуальным.

Открытие границ, расширение международных связей, развивающийся в настоящее время процесс глобализации, скоростные средства передвижения, современные средства коммуникации, информационная сеть интернет – все это способствует процессу сближения людей, делает мир настолько тесным, что взаимодействие стран, народов и культур становится неизбежным и постоянным. Межкультурные проблемы являются для россиян жизненно значимыми. В современных условиях открываются новые возможности поддержки государственных и негосударственных проектов развития российского производства, науки, культуры посредством привлечения иностранных капиталовложений. Растет интерес зарубежных партнеров к сотрудничеству с отечественными предпринимателями, учеными, деятелями культуры, представителями новых институтов гражданского общества. Стандарты отечественного образования, бизнеса и сферы услуг приобретают новые характеристики, свидетельствующие о продолжающейся интеграции России в международное сообщество, в силу чего актуализируется потребность не только в знании культур других народов, их традиций, обычаев, норм поведения и навыков эффективной межкультурной коммуникации, но и в изучении технологий освоения инокультур, которые широко представлены в деятельности Корпуса мира.

## **Степень разработанности темы**

Осмысление деятельности Корпуса мира в России в контексте межкультурной коммуникации (далее – МКК) еще не стало предметом специального исследования. В этой связи речь может идти только о степени разработанности областей научного знания, близких к исследуемой теме. Прежде всего это относится к научному осмыслению МКК, изучением которой занимается группа гуманитарных наук: культурология, лингвистика, лингвокультурология, антропология, социология, психология, этнология, этнопсихология, политология, фольклористика и др. На современном этапе в результате работы специалистов из разных научных областей теория МКК приобрела интегративный характер.

В российской науке МКК только начинает утверждаться в качестве самостоятельного научного направления. Появились первые научные исследования по проблемам МКК, в которых рассматриваются теоретические и методические вопросы о сущности и своеобразии культурных систем, а также о культурной специфике индивидуального поведения, о механизме МКК, методах МКК и т. д. Большинство работ, посвященных проблемам взаимоотношения и взаимодействия культур, написано лингвистами, которые фокусируют интерес на языковом общении, меньше внимания уделяя культурно-антропологическому аспекту.

Взаимоотношения американской и русской культур рассматривались с различных позиций: исследовались коммуникативное поведение (С. Г. Тер-Минасова, И. А. Стернин, М. А. Стернина и др.), проблемы делового сотрудничества и профессионального общения (Т. Н. Астафурова, А. В. Павловская и др.), особенности коммуникации между русскими и американцами (Ю. Б. Кузьменкова, М. Г. Лебедько, О. А. Леонтович и др.). Помимо работ, имеющих непосредственное отношение к различным аспектам коммуникации между русскими и американцами, обращают на себя внимание и другие сопоставительные исследования, наблюдения, путеводители, которые содержат практические советы путешественникам,

касающиеся поведения в ситуациях межкультурного общения (Г. Д. Гачев, Ю. В. Босин, С. А. Полозов, А. Л. Туробов и др.)

Особый интерес представляют области применения межкультурной коммуникации в практической деятельности американских организаций, связанных с работой в России. Одной из таких организаций является Корпус мира США, призванный налаживать культурное и гуманитарное сотрудничество между народами. В течение 10 лет (1992–2002) по межправительственному соглашению американские волонтеры работали в России по своим программам. В то же время программы разрабатывались совместно как российской, так и американской стороной в условиях межкультурного сотрудничества, накоплен немалый опыт совместной работы в области культуры, образования, бизнеса и охраны окружающей среды. Этот опыт недостаточно отражен в исследовательской литературе. Краткое его описание сделано Л. Н. Гарусовой, отметившей, что, «несмотря на разного рода трудности и проблемы, Корпус мира на РДВ < > выполнил свою основную задачу – способствовал установлению взаимопонимания и развития культурного обмена между двумя народами»<sup>1</sup>. О. А. Леонтович упоминает о Корпусе мира как об источнике «белой пропаганды», направленной «на открытое и честное распространение информации о стране-источнике < > характерной для «нормальных, здоровых отношений между государствами»<sup>2</sup>.

В работах культурологов США (Р. Колс, Г. Альтен и др.) определены и сформулированы основные ценности американской культуры. Сравнение американских и русских / российских ценностей в самом общем виде сделано М. Г. Лебедеко<sup>3</sup>, исследования деловой русской культуры по параметрам Г. Хофстеде были проведены А. Н. Наумовым, О. С. Струковой, А. А. Пущных. Тем не менее, в определении различий при сопоставлении аксиологических характеристик русской и американской культур еще много белых пятен. Предлагаемая работа стремится заполнить информационные лакуны.

<sup>1</sup> Гарусова Л. Н. Россия и США: тихоокеанское взаимодействие на рубеже веков (1991–2003) – Владивосток: Изд. ВГУЭС, 2005 – С. 238

<sup>2</sup> Леонтович О. А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения – М: Гнозис, 2005 – С. 92

<sup>3</sup> Lebedko, Maria. *Cultural Bumps: Overcoming Misunderstanding in Cross-Cultural Communication* - Vladivostok: FESU Press, 1999 – P. 29–37

**Объект исследования** – деятельность Корпуса мира в России

**Предмет исследования** – межкультурная коммуникация в деятельности Корпуса мира США в России

**Цель исследования** выявить особенности межкультурной коммуникации в деятельности Корпуса мира США в России

Цель и предмет исследования определили следующие задачи:

- сопоставить русскую и американскую культуры по параметрам культурных измерений, принятым в МКК,
- определить природу межкультурных различий и степень их значимости для представителей русской и американской культур,
- выявить культурные факторы, развивающие и сдерживающие успешность русско-американской межкультурной коммуникации,
- показать влияние деятельности Корпуса мира на установление межличностного культурно-гуманитарного сотрудничества между представителями России и США,
- выявить технологические принципы и этапы организации и проведения тренингов для сотрудников и волонтеров Корпуса мира,
- сопоставить американские ценности, декларируемые Корпусом мира, и коррелирующие с ними ценности русской культуры.

**Теоретические и методологические основы исследования**

Концепция диссертации опирается на идеи Э Холла в области сопоставления культур по отношению к контексту и по способу организации времени, на исследования ценностных ориентаций культур Г Хофстеде, на аксиологическую характеристику американской культуры Г Альтена и Р Колса, в сопоставлении культур по доминантному способу действия – на Р Льюиса, в области теории МКК – на исследования А. П Садохина, С. Г Тер-Минасовой, Т Г Грушевицкой, В Д Попковой, А Кробера, С Клакхона, Ф Стробека, В. В Красных и др ; в лингвокультурологии и лингвострановедении – на идеи Е М Верещагина, В Г Костомарова, С Г Воркачева, В А. Масловой, в психолингвистике – на работы Р. М Фрумкиной, В. П Белянина, А А. Леонтьева,

И А Зимней, в вопросах определения понятия «менталитет» – на исследования Ю С Степанова, Ф Грауса, Ю Митке, С В Лурье, Л В Лесной, С. В Вальцева, А Я Гуревича и др , в определении сущности «картины мира» – на идеи В И Постоваловой, Дж О’Коннора, Б А Серебренникова, Е С Кубряковой, Н В Уфимцевой, Г А Бругян, Ю. Н Караулова, И С. Кона и др , в исследовании русской культуры – на работы Н А Бердяева, П И Смирнова, А Д Шмелева, А Вежбицкой, А В Сергеевой, Я Ричмонда и др , в исследовании американской культуры – на работы Ю Б Кузьменковой, О А Леонтович, М Г Лебедько, И А Стернина, М А Стерниной и др , в определении современных базовых ценностей россиян – на исследования Л Г Бызова, И Г Дубова, Л М Смирнова, А. В. Рябова и др. Также были использованы материалы и разработки методистов и координаторов Корпуса мира США – Р Оксфорд, З Г Прошиной, Н В Фоменко, Г Я Тарасовой, Д Китинг, Р Гринана

Для решения поставленных целей и задач в работе применялись следующие методы исследования сопоставительный, описательно-аналитический с элементами концептуального анализа, метод культурологической интерпретации, эмпирические методы исследования: метод включенного наблюдения, анкетирование, интервью

#### **Положения, выносимые на защиту**

- 1 Процесс взаимовлияния русской и американской культур на уровне межличностных отношений является двусторонним
- 2 Деятельность Корпуса мира дала возможность представителям рассматриваемых культур пересмотреть стереотипные отношения друг к другу
3. В процессе взаимодействия произошло обогащение традиционных культурных ценностей новым содержанием
- 4 Модель тренинга, состоявшего из четырех компонентов (языкового, культурного, медицинского, технического), позволила волонтерам успешно адаптироваться в чужой культурной среде, подготовив их к трудовой деятельности в российских организациях

## **Научная новизна исследования**

Впервые в отечественной культурологии русско-американская межкультурная коммуникация рассмотрена на примере деятельности Корпуса мира США на Дальнем Востоке России через призму русских и американских ценностей

Сравниваемые культуры проанализированы по параметрам культурных измерений в динамике

Впервые отражено влияние русской культуры на группу американских волонтеров, живших и работавших в России на протяжении 2 – 3 лет

Представлена авторская интерпретация межкультурных проблем, которые возникали на эмпирическом уровне.

## **Теоретическая и практическая значимость исследования**

Проведенное исследование позволяет по-новому взглянуть на проблему межличностных взаимоотношений представителей русского и американского народов, увидеть новые перспективы в области сотрудничества

Выводы данной работы могут быть использованы при изучении этнокультурных особенностей, ценностей, норм поведения русского и американского народов, при разработке лекционных и практических курсов по культурологии, межкультурной коммуникации, лингвокультурологии, лингвострановедению, политологии, этнологии, этнопсихологии, социологии, а также специальных курсов и семинаров. Они представляют особый интерес для преподавателей русского и английского языков как иностранных

В научный оборот введены новые источники, ранее не переведенные на русский язык

## **Апробация результатов диссертационного исследования**

Основные положения и результаты диссертационного исследования докладывались и обсуждались на научно-практических конференциях «Маска сквозь призму психологии и культурологии» (Владивосток, 2000), «Педагогические проблемы образования и культуры в контексте XXI века» (Владивосток, 2000, 2004), на научной региональной конференции «Вологдинские чтения» (Владивосток,

2003), на краевой научно-практической конференции «Филологическая компетенция современного педагога», (Владивосток, 2006), на международном семинаре по межкультурной коммуникации «West Language & Cross-Cultural Workshop» (Кишинев, 2002), на семинаре-совещании руководителей структурных подразделений вузов Дальневосточного федерального округа по вопросам реализации положения Болонской декларации в системе высшего профессионального образования (Владивосток, 2005), на Международных научно-практических конференциях «Проблемы сохранения и распространения русского языка как великого достояния народа» (Владивосток, 2002), «Изучение русского языка и русской культуры в странах АТР 15 лет РКИ на Дальнем Востоке России» (2005), «Финансовые механизмы получения высшего образования в России и в Китае» (Владивосток, 2006), «Проблемы преподавания русского языка в Российской Федерации и зарубежных странах» (Москва, 2005, 2006), «Международное сотрудничество в образовании и науке» (Санкт-Петербург, 2006), «Россия – Восток – Запад. Проблемы межкультурной коммуникации» (Владивосток, 2007)

#### **Внедрение результатов диссертационного исследования**

Теоретические и практические результаты научного исследования использовались при проведении семинаров для преподавателей Корпуса мира в России и США (Вашингтонский университет, г. Сиэтл, Конкорд-колледж, Западная Виржиния), внедрены в работу «Факультета русского языка для иностранцев» и интернационального клуба «Ключи к взаимопониманию» Владивостокского государственного университета экономики и сервиса, а также успешно использовались на краткосрочных курсах для американских преподавателей вузов в 2005 и 2006 годах, в индивидуальной работе с сотрудниками консульства США во Владивостоке, с американскими юристами, бизнесменами, врачами и преподавателями

Опыт работы соискателя в области МКК нашел отражение в десяти учебных пособиях по русскому языку, восемь из которых были написаны специально для волонтеров Корпуса мира и использовались не только в России и США, но в Молдове и Украине

Всего по теме диссертации опубликовано 11 статей общим объемом 3,5 п л , в том числе в журнале «Вопросы культурологии», входящем в число ведущих рецензируемых научных журналов, рекомендованных ВАК

**Структура работы** Диссертация состоит из введения, четырех глав, заключения, списка использованной литературы и четырех приложений Основное ее содержание изложено на 183 с , библиографический список составляет 216 наименований, в том числе на английском языке – 31.

### **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

Во **введении** обоснован выбор темы, ее актуальность, научная новизна, теоретическая и практическая значимость, указаны цели и задачи исследования

В **первой главе «Теоретические основы межкультурной коммуникации»** изучен ряд теоретических вопросов, рассмотрены генезис и становление МКК как сравнительно молодой науки, эмпирический и интеграционный характер ее возникновения, определены основные понятия и термины, релевантные для данного исследования

В разделе 1.1 *«Межкультурная коммуникация как особый тип общения»* рассматривается МКК как особая форма коммуникации представителей разных культур, направленная на достижение взаимопонимания. В МКК как в научном направлении на современном этапе недостаточно разработан терминологический аппарат, что приводит к активному заимствованию терминов из сопряженных областей знания, достаточно динамичному формированию метаязыка рассматриваемой дисциплины

В разделе 1.2 *«Культура как основа межкультурного взаимодействия»* категория «культура», признаваемая в МКК в качестве базисной, рассмотрена через систему необходимых и достаточных признаков и определена как «совокупность всех форм деятельности субъекта в мире, основанная на системе установок и предписаний, ценностей и норм, образцов и идеалов, как наследственная память коллектива, которая «живет» лишь в диалоге с другими куль-

турами»<sup>1</sup>. Отмечены важные для МКК качества культуры, а именно то, что она является приобретенной и подверженной изменениям, представляет собой групповой феномен, открытую динамичную систему и образует идентичность, которая означает, что те качества, при помощи которых человек определяет самого себя, относятся «к его принадлежности к определенной культурной группе»<sup>2</sup> Человек может не осознавать свою принадлежность к родной культуре до тех пор, пока не столкнется с другой

В 13 «*Национальный менталитет как предмет исследования МКК*» категория «менталитет» определяется как специфическое восприятие действительности и самосознание субъекта, сложившееся в результате исторически длительного и достаточно устойчивого воздействия естественно-географических, этнических, социально-политических и культурных условий, возникающих на основе органической связи прошлого с настоящим Менталитет рассматривается как наиболее константная, глубинная часть психологического склада этноса, нации, в основе которой лежат устойчивые образы-архетипы В это понятие включаются смыслы, лежащие в основе мироздания, представления о ценностях и соответствующий набор ценностных образцов, оказывающих влияние на коммуникативное поведение носителей культуры

В 14 «*Картина мира как составляющая национального менталитета*» проводится анализ фундаментальной категории «картина мира» Уделено внимание языковой картине мира, определенной как «совокупность знаний, запечатленных средствами и единицами языка в лексике, фразеологии, грамматике»<sup>3</sup>, которую следует анализировать в связи с концептуальной картиной мира как находящуюся «в состоянии непрерывного взаимодействия»<sup>4</sup> и восходящую к реальности Концептуальная картина мира определена как «сетка координат»<sup>5</sup> посредством которой человек воспринимает действительность и упорядочивает в своем сознании ее различные проявления Она представляет

<sup>1</sup> Маслова В А Лингвокультурология – М Издательский центр «Академия», 2004 – С 17

<sup>2</sup> Рот Ю, Коптельцева Г Межкультурная коммуникация Теория и тренинг учебно-методическое пособие – М ЮНИТИ-ДАНА, 2006 – С 34

<sup>3</sup> Маслова В А Лингвокультурология – М Издательский центр «Академия», 2004 – С 65

<sup>4</sup> Тер-Минасова С Г Язык и межкультурная коммуникация – М Слово, 2000 – С 47

<sup>5</sup> Гуревич А Я Категории средневековой культуры – М, 1972 – С 15

собой исходный элемент мировоззрения человека и «опирается во многом на принцип ценностной ориентированности, который выступает в ней как главный принцип иерархизации предметов»<sup>1</sup>

Отметим, что при включении человека в несколько систем мировидения может произойти интерференция картин мира. При длительном пребывании в чужой стране, при условии успешной адаптации в новой культуре такая интерференция естественна. Поэтому, возвращаясь в родную страну, человек может испытать вторичный культурный шок, связанный с критическим восприятием культуры, которая в недалеком прошлом считалась ясной и понятной.

В 15 «Различия в системах ценностей как критерий для сравнения культур» рассмотрено понятие «ценностей», которые, являясь наиболее важной базовой категорией культуры, предопределяют поведение, установки и жизненную философию носителей культуры. Под базовыми ценностями понимаются «основные жизненные смыслы, которыми индивиды, включенные в различные формы социальной активности, руководствуются в своей повседневной жизни, смыслы, которые в значительной степени определяют отношение индивидов к окружающей их действительности и детерминируют основные модели социального поведения»<sup>2</sup>. Сопоставление базовых ценностей русской и американской культур позволяет выявить сходства и различия в их аксиологических характеристиках и прояснить возможные расхождения в отношении русских и американцев к тем или иным жизненным ситуациям, а также проанализировать, насколько совместимы традиционные русские ценности с теми ценностями, которые диктуются России мировым сообществом.

Представленные выше положения являются методологической основой для исследования межкультурной деятельности Корпуса мира, на практике применяющего теорию МКК.

**Вторая глава «Сравнение исследуемых культур»** посвящена сопоставлению русской и американской культур по параметрам, которые помогают

---

<sup>1</sup> Дьяконов И. М. Введение // Мифология древнего мира – М., 1977 – С. 30

<sup>2</sup> Рябов А. В. Введение // Базовые ценности россиян. Социальные установки. Жизненные стратегии. Символы. Мифы / Отв. ред. Рябов А. В., Кургангалеева Е. Ш. – М.: Дом интеллектуальной книги, 2003 – 12

сориентироваться в сравнении культур по определенным основаниям Глава состоит из четырех разделов

В разделе 2.1 «Характеристика культуры с точки зрения ориентации на контекст» культуры сопоставлены по отношению к контексту – «информации, окружающей то или иное культурное событие и связанной со значением этого события»<sup>1</sup>. Антрополог Э Холл ввел это понятие в 1976 году Он выделил два типа контекста – высокий и низкий Культура, в концепции Холла, считается принадлежащей к низкому контексту, если информация, которая требуется для правильной интерпретации сообщения, выражается эксплицитно, в максимально вербализированном виде В культурах высокого контекста большая часть информации выражается имплицитно Правильная интерпретация высококонтекстного сообщения требует знания контекста, причем не узкого, ситуативного, а широкого, культурологического Интерпретация такого сообщения для представителей другой культуры сильно затруднена, напоминает «игру недомолвок», в которой слова, произносимые собеседником, мало значимы – говорится меньше, чем подразумевается Принято считать, что коллективистские культуры являются культурами высокого контекста Объединение признаков принадлежности культур по отношению к контексту в таблицу, помогло проанализировать степень ориентации на контекст русской и американской культуры (Приложение 1, табл. 1) Американская культура является культурой низкого контекста Присущие русским прямота, искренность, открытость в общении делают русскую культуру более понятной для иностранцев, несмотря на ее принадлежность, с точки зрения западных исследователей, к коллективистским культурам, которые являются высококонтекстными Умение русских «настраиваться» на собеседника, стремление понимать и быть понятыми, прямота и спонтанность в общении позволили некоторым американским исследователям (В Стефан, М Абалкина-Паап, Дикс) считать,

---

<sup>1</sup> Hall, Edward T. and Reed Hall, Mildred. *Understanding Cultural Differences* Yarmouth, ME, Intercultural Press, 1990 – P. 6

что русская культура «в отличие от других коллективистских культур не выглядит высококонтекстной»<sup>1</sup>

В итоге было определено, что по отношению к контексту исследуемые культуры *близки*, но, по сравнению с американской, русская культура является более высококонтекстной. Русские, как правило, обладают большей информацией, которую нет необходимости проговаривать. При работе в российских организациях американцы отмечают некоторый информационный вакуум, связанный с тем, что их не информируют отдельно о том, что, по мнению русских, является общеизвестным. Особенностью американцев является неумение извлекать информацию из контекста.

В 2.2 «Характеристика культуры по способу организации времени» проведено сравнение исследуемых культур по отношению к времени. По этому признаку они делятся на монохронные и полихронные. В монохронной системе время предстает как линейная структура, в полихронной оно циклично.

В восприятии времени сопоставляемые культуры контрастны. Принадлежность американской культуры к монохронному типу, а русской – к полихронному была убедительно доказана М. Г. Лебедевко, которая сопоставила хроноструктурные характеристики данных культур в рамках схемы Холла<sup>2</sup>. Отмечены следующие хроноструктурные признаки американской и русской культур: фокус на времени (гемпоральность) / фокус на человеке (антропоцентричность), неделимое время / распределенное время, прецизионность (точность) / аппроксимация (приблизительность), краткосрочные отношения / долгосрочные, время осознано (признак монитарности) / время относительно (признак нематериальности), пунктуальность / непунктуальность. Исследования подтвердили эти выводы (Приложение 4, таб.1). Согласуется с ними и то, что время, являясь базовой, ключевой ценностью в американской культуре, не имеет такого значения в русской. В связи с этим русские в глазах американцев

<sup>1</sup> Stephan, Walter & Abalakina-Paap, Marina. Russia and the West. Intercultural Relations // Handbook of Intercultural Training. 2<sup>nd</sup> Edition. (Editors: Dan Landis and Rabi S. Bhagat) Sage Publications, 1996 – P. 377

<sup>2</sup> Лебедевко М. Г. Время как когнитивная доминанта культуры. Сопоставление американской и русской темпоральных концептосфер. Моногр. – Владивосток: Изд.-во ДВГУ, 2002 – С. 126 – 127

выглядят непунктуальными, неточными, не берегут свое и чужое время, не осознают его ценность, не фокусируют внимание на чем-то одном. Американцы, по мнению русских, недостаточно внимания уделяют межличностным отношениям, не могут менять планы в зависимости от изменившихся обстоятельств, слишком прагматичны.

В 2.3 «Характеристика культуры по показателям Гирта Хофстеде» русская и американская культуры сравниваются по четырем измерениям, предложенным голландским исследователем Г. Хофстеде: дистанция власти, избегание неопределенности, маскулинность – фемининность, индивидуализм – коллективизм. Хотя *дистанция власти* традиционно являлась в России большой (Н. А. Бердяев, В. О. Ключевский), этот показатель в настоящее время стремительно уменьшается (А. И. Наумов, О. С. Струкова, В. А. Пушных), и исследуемые культуры по данному параметру различаются незначительно. В то же время, несмотря на одинаковые в процентном соотношении показатели исследований 2003 г., есть основания полагать, что дистанция власти между руководителями и подчиненными в России в настоящее время больше, чем в США. Во-первых, исследование американской корпоративной культуры было проведено Г. Хофстеде более 30 лет назад и, естественно, их результаты устарели. Во-вторых, все российские участники опроса по методике Г. Хофстеде 2003 года являются предпринимателями или менеджерами, успешно занятыми малым и средним бизнесом. Можно предположить, что дистанция власти среди бизнесменов ниже, чем в государственных структурах. По мнению американских респондентов, работавших в российских организациях, дистанция власти в России значительно выше, чем в Америке (Приложение 4, таб. 1).

Относительно высокий уровень стремления к *избеганию неопределенности* в России также уменьшается, и в настоящее время российская и американская деловые культуры различаются по этому показателю незначительно, что позволяет ожидать примерно одинакового поведения по отношению к управленческой иерархии и к возникновению нестандартных ситуаций. Это подтверждает выводы о склонности представителей обеих культур к риску,

готовности к переменам. Снижение уровня избегания неопределенности в российской деловой культуре свидетельствует о том, что уровень страха перед неопределенными обстоятельствами для российских деловых людей значительно уменьшился. Это может быть как следствием укрепления рыночной экономики, так и своего рода привычки к нестабильности, к частым сменам условий функционирования российского бизнеса.

Интересные метаморфозы претерпевает параметр *мужественность – женственность*, который фиксирует преобладание определенных черт в национальном характере, ориентацию на доминирующие «мужские» (стремление к успеху, конкурентность, самоутверждение) или «женские» (сотрудничество, стремление к пониманию, проявление заботы об окружающих) ценности. Традиционно России относили к феминным культурам (Н. А. Бердяев, В. В. Розанов). В ранний постперестроечный период (данные 1996 года) наблюдалась тенденция к повышению индекса мужественности (А. И. Наумов, В. В. Донцов), то есть фиксировалась тенденция к сближению исследуемых культур по данному показателю. Более поздние работы (О. С. Струкова, В. А. Пушных) отметили снижение показателя. Это свидетельствует о возвращении к традиционным для русской культуры представлениям о том, что сотрудничество, стремление к пониманию, ориентация на межличностные отношения важнее, чем стремление к успеху, личные достижения и забота, прежде всего, о материальном достатке.

Наибольшее отличие культур наблюдается по параметру *индивидуализм – коллективизм*. В настоящее время наметился переход русской культуры от коллективистского полюса к индивидуалистскому. В то же время для русских людей отношения между людьми остаются важнее бизнеса, коллективные интересы преобладают над личными, результаты работы коллектива важнее собственных результатов. Для представителей американской культуры русские относятся к коллективистам, общаясь с американцами, сами русские отмечают у себя коллективистские черты. Вместе с тем, сталкиваясь с представителями коллективистской культуры (японцами, китайцами), русские отмечают у себя индивидуалистические черты. По своей социокультурной составляющей Рос-

сия является сегодня страной, ориентированной на индивидуализм, но в гораздо меньшей степени, чем США, хотя восток с его культом коллектива, подавлением личности, патриархальной семьей и культурно и социально чужд современному россиянину. Это свидетельствует о промежуточном положении русской культуры на шкале индивидуализм – коллективизм.

В 2.4 «Характеристика культуры по доминантному способу действия» исследуемые культуры сопоставлены по модели Р. Льюиса, согласно которой культуры делятся на моноактивные, полиактивные и реактивные. Было проведено анкетирование сотрудников и преподавателей Корпуса мира, имевших возможность длительное время работать в одной команде с американцами. На основании анкетирования сделан вывод о том, что русская культура относится к полиактивному типу, американская – к моноактивному. Русским значительно легче адаптироваться к работе в американских организациях. У американцев возникает больше трудностей: порядок кажется сумбурным, планы недостаточно четкими и постоянно нарушающимися, люди слишком эмоциональными и недоброжелательными, начальники слишком авторитарными, официальная информация – устаревшей, собрания – долгими и неконструктивными. Их удивляет отсутствие направленности на результат, чрезмерное увлечение процессом (Приложение 2).

В третьей главе «Корпус мира США как организация, на практике применяющая МКК» освещена деятельность этой американской организации в России. Отмечено, что в последние десятилетия США стали для русских, как и для жителей других государств, символом богатства и успеха. При этом зачастую происходит идеализация Америки и американского образа жизни.

Деятельность Корпуса мира направлена на открытое и честное распространение информации о США, на проведение совместных программ и мероприятий, а главное, на количественное и качественное увеличение контактов между русскими и американцами, на стремление увидеть позитивное в

«странностях» представителей иной культуры и понять характерные черты собственной.

В разделе 3.1 «История, цели и задачи организации» приведена информация о Корпусе мира, деятельность которого связана с реализацией следующих целей: помочь заинтересованным странам в подготовке квалифицированных специалистов, способствовать пониманию американского народа народами других стран, содействовать лучшему пониманию американцами народов мира. Свыше 150 000 американцев были волонтерами Корпуса мира. Как правило, волонтеры направляются в назначенные страны на двадцать семь месяцев, первые три из которых посвящают профессиональной подготовке, изучению языка и культуры страны пребывания. Организацией накоплен огромный опыт работы в рамках диалога культур.

В 3.2 «Подготовка проведения тренинга Корпуса мира» содержится информация о предварительном этапе, который был осуществлен до прибытия американских волонтеров, о формировании штата сотрудников тренинга Корпуса мира, распределении обязанностей между ними. Уделено внимание целям, задачам и тематике семинара для администрации и преподавателей, описана подготовка и проведение первого тренинга для волонтеров США, сделана попытка показать, каким образом построена модель организации тренингов в новой стране, включающая четыре компонента: лингвистический, кросс-культурный, технический (зависит от направления будущей деятельности) и медицинский. Все компоненты тесно взаимосвязаны.

В 3.3 «Культурный компонент тренинга» рассмотрена реализация кросс-культурного компонента в тренингах для волонтеров, осуществлявшегося с учетом национальных особенностей, менталитета, ценностей обеих сторон, на основе взаимного внимания и уважения. Для адаптации американских волонтеров в иной культурной среде применялся комплексный подход, который предусматривал изучение языка, теснейшим образом связанного с культурой, получение теоретической информации о культуре России и рассмотрение различий русской и американской культур с позиций релятивизма.

Концепция тренинга была направлена на отход от этноцентризма, на осознание особенностей собственной культуры на фоне иной, на выработку уважения к культуре принимающей страны, стремления понять и принять ее специфику. Успешности культурной адаптации волонтеров способствовала эмпирическая практика – коммуникация в действии с самого начала волонтеры жили в русских семьях (семья – основная ячейка любого общества), проходили обучение у представителей принимающей страны (при этом осуществлялась постепенная замена штата Корпуса мира на представителей культуры принимающей страны), работали в российских организациях. Кроме того, через год после начала службы волонтеры проходили еще один семинар, в процессе которого они не только восполняли пробелы в изучении русского языка, но и имели возможность обсудить особенности русской культуры в сопоставлении с американской. Результаты экспериментального сравнения отражены в Таблице 1 «Русские и американцы глазами волонтеров Корпуса мира» (Приложение 4). В составлении и редактировании этих таблиц принимало участие более 50 волонтеров из 7 групп.

Завершалась каждая программа семинаром, на котором обсуждались итоги работы волонтеров в России, их достижения и проблемы, готовились рекомендации для следующих групп американцев.

В 3.4 «*Реализация программ Корпуса мира на Дальнем Востоке России*» освещена 10-летняя (1992–2002) деятельность Корпуса мира в России по направлениям: бизнес-образование, экологическое образование, преподавание английского языка. Также показаны результаты работы волонтеров на Дальнем Востоке России: улучшение качества преподавания английского языка в школах и вузах, возобновление его преподавания в ряде сельских школ, проведение методических семинаров и конференций для российских преподавателей, экологов и бизнесменов, разработка учебных материалов и пособий, формирование фондов учебной, художественной и справочной литературы по американской культуре, истории, традициям, установление связей между русскими и американскими детьми и студентами, оказание помощи детским до-

мам и домам детей-инвалидов, развитие экологических организаций, внедрение нетрадиционных методов преподавания экологии, организация летних экологических лагерей с изучением английского языка, создание прочных связей между представителями культуры двух стран

В результате успешной деятельности волонтеров в принимающей стране, в соответствии с целями и задачами Корпуса мира в Америке появились специалисты по России, обладающие богатым личным опытом, в России – специалисты, умеющие эффективно работать с американцами, знающие, что американцы думают сами о себе, что «хорошо» и что «плохо» по американским меркам. Многочисленные контакты волонтеров с коллегами, соседями, друзьями, жителями населенных пунктов, где они работали в течение 2 лет, позволили россиянам больше узнать об Америке и американцах, улучшить знание американского варианта английского языка

В результате взаимодействия представителей двух культур произошло взаимовлияние и взаимный обмен ценностями. Многими американцами были усвоены значимые для русской культуры искренность в общении, дружба, особость понятия «родина». Русские, в свою очередь, обрели веру в себя и свои возможности, стали больше внимания уделять планированию собственной жизни, осознали важность результативности своих действий. Многие бывшие ученики и студенты, а также члены русских «семей» американских волонтеров коренным образом изменили свою жизнь. Представляется интересным проследить их дальнейшие судьбы, определить степень влияния на них тесного взаимодействия с американцами.

**В четвертой главе «Американские ценности, выделяемые методистами Корпуса мира, в контексте русской культуры»** проявлены американские ключевые ценности и нормы, декларируемые Корпусом мира, которые сопоставлены с коррелирующими с ними ценностями русской культуры. Американские ценности взяты за основу для сравнения в связи с тем, что в настоящий момент они структурированы, прописаны, известны и постулируются для всего мира. Русские же ценности находятся в ситуации переходности. Отмечено, что

«очевидная «вестернизация» системы ценностей общества < > происходит скорее по американскому, чем европейскому образцу»<sup>1</sup> Все это и заставляет пристально вглядываться в своеобразие диалога двух культур на современном этапе и придает задаче сравнения ценностей практическую значимость

Ситуация «переоценки ценностей» заставила обратиться к материалам социологических исследований и аналитических отчетов, проводимых в России в последнее десятилетие. Особое внимание уделено проекту «Томская инициатива», основной целью которого является определение базовых ценностей современных россиян.

Глава состоит из 8 разделов. В разделе 4.1 «*Индивидуализм и privacy*» подвергнуты сравнению американские базовые ценности *privacy* и *индивидуализм*, направленные на улучшение собственной, материальной жизни каждого индивида, и русские – *соборность, общинность, коллективизм*, восходящие к сфере духовного, а также сопоставлены Русская идея и Американская мечта. Отмечено движение в сторону индивидуализма в современной российской действительности, подкрепленное данными аналитиков. Несмотря на это, по сравнению с американцами, русские ощущают себя коллективистами, индивидуализм и личные интересы для русских гораздо менее значимы, чем для американцев.

В 4.2 «*Равноправие*» рассмотрено различие между американским равноправием, предполагающим равенство всех перед законом, а в более ранней интерпретации – равенство возможностей, и русским равенством – уравнительной справедливости, уходящей корнями в историческое прошлое России.

В 4.3 «*Неофициальность*» отмечены стремление американцев к демократизму в общении, их склонность к несоблюдению формальностей и к отсутствию церемоний. Ценится неформальный стиль общения и открытое выражение

---

<sup>1</sup> Бызов Л. Г. Социокультурная трансформация российского общества и перспективы формирования неоконсервативной субъектности // Базовые ценности россиян. Социальные установки. Жизненные стратегии. Символы. Мифы. – М.: Дом интеллектуальной книги, 2003. – С. 95.

дружелюбия Для русских стиль американского общения часто выглядит как бесцеремонность

В 4 4 *«Будущее, изменения и прогресс»* раскрыта ориентация американцев на настоящее и ближайшее будущее, русских – на прошлое и отдаленное будущее В американской ментальной картине мира все изменения ведут к прогрессу, в русской картине мира отношение к изменениям другое, настороженное, ответы на новые вопросы ищутся в историческом прошлом, в соответствии с пословицей: «Все новое – это хорошо забытое старое» Как известно, именно пословицы выражают общепринятые нормы поведения как концентрированный коллективный опыт в виде иносказания и отражают исторически сложившуюся ментальность каждого народа

В 4 5 *«Человеческие устремления, которые признаются положительными»* проведено указанное сопоставление

Важными для американской культуры являются повышение уровня образования, вера в демократию, принцип добровольности, просветительская миссия и стремление к самосовершенствованию

Если в русской культуре получение диплома об образовании дает возможность подняться в группу с более высоким социальным статусом, то в американской – повышает самоуважение и создает базу для личного экономического процветания При сравнении образовательных систем обнаружилось, что российская образовательная система более академична, направлена на получение глубоких фундаментальных теоретических знаний Американская система образования мобильна, имеет большую практическую направленность и определяется потребностями рынка труда В России акцент в воспитательном процессе делается на воспитание личности как члена социума, на развитие личности в гармонии с коллективом, в Америке – на воспитание личности самостоятельной, независимой, деятельной Российская система взаимоотношений «учитель – ученик» авторитарна, американская – демократична В то же время в России эти взаимоотношения носят долговременный характер отношения между учителем и учеником могут продолжаться на

протяжении всей жизни индивидов, претерпевать изменения, перерастать близкие и дружеские, а в Америке они, как правило, прекращаются сразу же после окончания учебного процесса

Рассмотрена различная концептуализация в двух культурах понятия «закон», «справедливость», «свобода». Концепт «свобода» важен для представителей обеих культур. Но в представлении русских обозначаемый денотат соотносён с понятием «отсутствие ограничений». Американский концепт «свобода» / «freedom» основан на строгом исполнении законов всеми членами общества и на том, что, реализуя свои права, личность не может посягать на права других. Познакомившись ближе с декларируемой Америкой свободой, россияне с удивлением обнаружили, что степень свободы, которой обладают представители Америки и европейского сообщества, далеко не так высока, как им представлялось ранее. Многие правила и нормы кажутся русским надуманными и неразумными. Русские рассматривают такую свободу как посягательство на личную внутреннюю свободу каждого индивида.

В концептах «закон», «справедливость» сильнее, чем в каких-либо других, проявляются различия в способах концептуализации реальности. Для русских концепт «справедливость» более значим. Они – за верховенство справедливости, которая не всегда соответствует закону. В русском языковом сознании закон выступает как предел, ограничитель свободы. Американцы проповедуют верховенство закона и равенство всех перед законом, закон является для них гарантом свободы и демократии.

Выявлена особенность значения Родины не только для русских, которые не отождествляют ее с государством, но и для американцев, сумевших понять и принять мир русских. Упомянув слово «Родина» для обозначения чужой для них страны, представители Америки чувствуют себя сопричастными, не оторванными от русских, «усыновленными Родиной – Россией», хотя они и являются гражданами другой страны.

Феномен повсеместного волонтерства, добровольного вклада в общее благо является органичным и для американского, и для русского обществ. Обе

нации склонны к оказанию помощи, не являются равнодушными к чужим бедам, независимо от того, как далеко от них находятся объекты, нуждающиеся в ней. Однако эта помощь воспринимается по-разному. Для большинства американцев шокирующим является то, что их военное вмешательство в дела других стран воспринимается миром как отстаивание их собственных экономических интересов на международной арене, а не как борьба за торжество демократии. Многие американцы искренне верят в то, что они помогают таким образом другим народам.

Что касается просветительской миссии, то следует отметить, что американцы авторитарно пропагандируют свои ценности и свой образ жизни. Русские лояльны и терпимы к типам чужих культур с их ценностными кодами. Следует отметить, что Корпус мира придерживается релятивистских позиций, с уважением относится к культурам стран, в которых он осуществляет свою деятельность.

В русской культуре под самосовершенствованием понимается духовное развитие личности, в американской – развитие умений, которые помогают добиться карьерного роста и улучшения материального благосостояния.

В 4.6 «*Чувство времени, пунктуальность*» отмечено, что американская культура фокусируется на времени, русская – на человеке. Различия в отношении ко времени проявляются в межкультурном общении, которые особенно видны в совместной профессиональной деятельности. Менее серьезное отношение русских к планированию, срокам, пунктуальности, могут служить причиной непонимания и раздражения со стороны пунктуальных американцев. Вместе с тем американский монетарный подход ко времени, отсутствие антропоцентрического фокуса могут вызывать недовольство со стороны русских.

В 4.7 «*Достижение, действие, работа и материализм*» отмечено, что по отношению к достижениям в трудовой деятельности в американской культуре существенными являются материальное благополучие, вера в беспредельность человеческих возможностей, ответственность за себя и свою жизнь,

возможность выбора, стремление к успеху всеми доступными в рамках закона средствами, постоянная, непрерывная гиперактивность, оптимизм, отношение к неудачам как к жизненной школе В русской культуре материальное благополучие менее существенно, человеческие возможности определяются не только собственными достижениями, но судьбой и удачей, успех за счет других рассматривается крайне негативно, периоды активности сменяются периодами бездействия, отношение к неудачам более пессимистичное Для русских характерна мотивация долга, а для американцев – мотивация пользы.

Русскому человеку несвойственна постоянная непрерывная активность Нормально, если периоды активной деятельности сменяются периодами бездействия, а иногда и кажущегося бездействия (даже лежа на диване, русский человек может решить какую-то проблему, а главное, *собраться*, сконцентрироваться и настроиться на выполнение намеченных дел) Американцы как деятельная нация, которой свойственна постоянная активность (или демонстрация таковой), считают одним из самых больших пороков человека *лень*, которая для русских зачастую является настоящим двигателем прогресса Человек, которому не нравится какой-то вид деятельности, придумывает то, что облегчает ему труд А русские всегда были сильны своими изобретениями и нестандартным подходом к решению задач Справедливо будет отметить, что в совместной деятельности наслышанные о русской лени американцы обнаружили в русских не меньших, а зачастую и больших «трудоголиков», чем они сами

Рассмотрено понятие «а driven people», которое американские исследователи употребляют, описывая американцев как нацию, состоящую из индивидов, стремящихся к достижению цели, успеха, постоянно движущихся вперед, не останавливающихся на достигнутом, амбициозных, «горящих» на работе Был проведен лингво-культурологический эксперимент для уточнения значения этого понятия и определено, что вкладывают в его объем американцы Проанализировано также значение употребления слова «драйв», укоренившегося в современном русском языке для обозначения особого состояния души, чувства, сопряженного с удовольствием, которое может иметь отношение к творческому процессу Значение

ние «a driven people» понимается русскими как характеристика людей, склонных к экстриму, сопряженному с удовольствием, энергичных, активных, умеющих вызывать у других особое состояние души – драйв. Все это в большей степени соотносится в русском сознании с отдыхом и творчеством. Даже осознание того, что музыкант, передавая положительную энергетику окружающим, вызывая состояние драйва у слушателей, работает (находится на рабочем месте, именуемом сценой), не вызывает у россиян ассоциации с концептом «работа», так как творческая работа в нашем сознании сопряжена с удовольствием. В русской ментальности состояние драйва не входит в семантическое поле концепта «работа», как это наблюдается в американской картине мира (Приложение 3, таб. 1-3). Кроме того, демонстрация чрезмерно выраженного энтузиазма, «горения» на работе, обычного для американской культуры, в русской молодежной среде получила отражение в новой аббревиатуре, не вошедшей в словари, но активно используемой студентами и молодыми специалистами, – ИБД – имитация бурной деятельности. Справедливо отметить, что смысл этой аббревиатуры будет малопонятен американцам. В американской ментальной картине мира присутствует совершенно иное отношение к работе, к действию, они не имитируют бурную деятельность, они Деятели по своему психологическому отношению к жизни. Как Деятели они «выделяют себя из жизненного потока, пытаясь направлять развитие событий, развивают планы и обдумывают способы их воплощения в действительность, получая удовольствие от активного участия в жизни»<sup>1</sup>. Русский человек живет в несколько другом измерении, ему необходима гармония между собой, своей душой и окружающим миром. Он не живет работой, а продолжает жить и тогда, когда работает. Он может отвлекаться от работы, совершать параллельно несколько дел, несмотря на загруженность, находить время для общения с друзьями. Успех, столь важный для американского менталитета, также не является главной жизненной ценностью русского человека.

В 4.8 «Прямота и настойчивость» рассмотрена ценность прямоты и открытости в общении для обеих культур. Русским труднее, чем американцам,

---

<sup>1</sup> Карасик В. И. Этноспецифические концепты // Иная ментальность. М. Гнозис, 2005. – С. 43

говорить «нет» в ситуациях, когда они не согласны с собеседником или вынуждены ему отказать. Американцы, как правило, не выясняют отношений друг с другом, даже с близкими друзьями. При возникновении разногласий, споров и других проблем русские и американцы используют принципиально разные тактики их устранения. Американцы для разрешения конфликтных ситуаций используют посредников, русские пытаются разобраться в ситуации, как правило, один на один.

**В Заключении** подведены итоги исследования, в кратком виде они совпадают с положениями, выносимыми на защиту.

Сопоставление культур высветило ту разницу в поведении, которую демонстрируют их представители, объяснило ряд проблем, которые возникают в рамках диалогического взаимодействия, прояснило неоправданность некоторых ожиданий. Выявлены негативные и позитивные культурные факторы, которые влияют на американцев во время деятельности в России, и на русских, работающих с американцами.

Выделены наиболее важные этапы проведения тренингов для волонтеров и сотрудников Корпуса мира в России. Высказано предположение, что по подобной технологии осуществляется развертывание американских организаций различных направлений.

Также выявлены различия при сопоставлении русских и американских ценностей, отмечено взаимовлияние культур в процессе межличностного взаимодействия и сделан вывод о том, что деятельность Корпуса мира дала возможность представителям обеих культур пересмотреть стереотипные отношения друг к другу и способствовала налаживанию культурно-гуманитарного сотрудничества.

**Основные положения отражены в следующих публикациях:**

1. Стробыкина, И В. Учебники русского языка для волонтеров Корпуса мира США [Текст] / И В Стробыкина // Вологдинские чтения Социальные технологии Экономика и менеджмент Международная политика и право Процессы гуманизации и гуманитаризации Материалы научной конференции – Владивосток Изд-во ДВГТУ, 1999 – С. 60 – 61 0,2 п л
2. Стробыкина, И В. Американская улыбка – трафарет эмоциональной открытости или позитивный настрой к миру? [Текст] / И В Стробыкина // Маска сквозь призму психологии и культурологии Материалы Дальневосточной научно-практической конференции – Владивосток Изд-во ВГУЭС, 2000 – С 46 – 47 0,2 п л
3. Стробыкина, И В. Лингвистическая программа Корпуса мира (8 -10 недель) [Текст] / И В Стробыкина // Проблемы сохранения и распространения русского языка как великого достояния народа Материалы международной научно-практической конференции (23-24 октября 2002 года) – Владивосток Изд-во Дальневост ун-та, 2006 – С 166 – 170 0,3 п л
4. Стробыкина, И В. Межкультурная коммуникация. Русские и американцы [Текст] / И В Стробыкина // Изучение русского языка и русской культуры в странах АТР Материалы международной научно-практической конференции (13 – 14 апреля 2005 г ) – Владивосток Изд-во Дальневост ун-та, 2005 – С 71 – 72 0,1 п л
5. Стробыкина, И В. Межкультурная коммуникация Русские и американцы Отношение к работе [Текст] / И В Стробыкина // Изучение русского языка и русской культуры в странах АТР Материалы II международной научно-практической конференции – Владивосток Изд-во Дальневост ун-та, 2005 – С 252 – 258 0,5 п л

- 6 Стробыкина, И. В Русские и американцы. Проблемы взаимопонимания [Текст] / И В Стробыкина // Проблемы преподавания русского языка в российской федерации и зарубежных странах Материалы международной конференции (26 – 28 октября 2005 г ) В 2 т Т 2. – М · Изд-во Совет МОЦ МГ, 2005 – С 239 – 243 0,3 п л
- 7 Андреева, И В Особенности работы в многонациональной аудитории [Текст] / И В Андреева // Финансовые механизмы получения высшего образования в России и в Китае Материалы Международного семинара (1-2 марта 2006 г ) – Владивосток Изд-во ВГУЭС, 2006 – С 92 – 96 0,3 п л
- 8 Андреева, И В. Изучаем русский язык вместе (Из практики работы в многонациональной аудитории на уроках РКИ) [Текст] / И В Андреева // Международное сотрудничество в образовании и науке Материалы международной конференции Санкт-Петербург, 21-25 июня 2006 года – СПб Изд-во Политехнического ун-та, 2006 – С 252 – 258. 0,6 п л.
- 9 Андреева, И В Ценностная картина мира как философская и лингвистическая категория /И В Андреева// Аналитика культурологии (электронный журнал Тамбовского госуниверситета) – 2006 – № 3 <http://tsu.tmb.ru/culturology/journal/6/index.html> - Загл с экрана 0,5 п л
- 10 Андреева, И В Компаративистский анализ русских и американских ценностей в контексте национального менталитета [Текст] / И В Андреева // Россия – Восток – Запад Проблемы межкультурной коммуникации Программа и тезисы 3-й международной научной конференции – Владивосток Изд-во Дальневост ун-та, 2007 – С 22 –23 0,1 п л
- 11 Андреева, И В Концепты «свобода», «справедливость», «закон», «родина» в картине мира русских и американцев [Текст] / И В Андреева // Вопросы культурологии – 2007 – № 4. – С 11–14 0,4 п л

**ОСОБЕННОСТИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ  
В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КОРПУСА МИРА США**

Андреева Ирина Владимировна

Автореферат диссертации на соискание  
ученой степени кандидата культурологии

в авторской редакции

Лицензия на издательскую деятельность ИД № 03816 от 22 01 2001

Подписано в печать 24 04 2007. Формат 60 x 84/16

Бумага писчая. Печать офсетная Усл печ л 2,0.

Тираж 100 экз. Заказ 553

---

Издательство Владивостокского государственного университета

экономики и сервиса

690600, Владивосток, ул Гоголя, 41

Отпечатано в типографии ВГУЭС

690600, Владивосток, ул. Державина, 57